



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –
IUSLIT

AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI COLLABORAZIONE COORDINATA CONTINUATIVA PER IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Premesso che l'espletamento della procedura pubblica in oggetto è subordinato all'esito negativo della ricerca di professionalità interna all'Ateneo, avviata, per la medesima attività, con avviso prot. **1739 dd. 04 novembre 2025** in pubblicazione dal 5 novembre 2025 al 12 novembre 2025 all'Albo Ufficiale d'Ateneo;

Premesso che in data 13 novembre 2025, all'Albo Ufficiale d'Ateneo, verrà pubblicato l'esito della suddetta selezione interna;

Visto l'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n.165/2001 s.m.i.;

Visto l'art. 1, comma 303, della L. 232/2016;

Visto il "Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione a norma dell'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n.165/2001" dell'Università degli Studi di Trieste;

Vista la circolare n. 29 - prot. 103486 dd. 31 luglio 2019 che chiarisce l'ambito di divieto di stipula di contratti di collaborazione coordinata e continuativa dopo l'entrata in vigore dell'art. 7, c. 5 bis del D. Lgs. 165/2001

Vista l'Approvazione con Decreto del Direttore del Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione **prot.1738 dd 04 novembre 2025** con la quale si autorizza l'avvio della procedura per il conferimento di n. 1 incarico nell'ambito del Progetto di Ricerca PRIN Reading the Italian Novel at a Distance (1830-1930) (RIND)" – CUP J53D23019430006, del quale è responsabile scientifico il prof. Stefano Ondelli, codice progetto PRIN2022 (2022JAYFJH) “.

Preso atto che la collaborazione che si intende instaurare non rientra nelle tipologie soggette alla normativa sopraccitata, in quanto si svolge nella piena autonomia organizzativa e operativa del lavoratore autonomo, senza vincoli di subordinazione e di orari specifici, nel rispetto delle modalità di coordinamento stabilite di comune accordo

Premesso che il costo dell'incarico succitato è stato stimato in un importo complessivo pari a € 3.700,00 e trova copertura sul Budget del Progetto contabile D88-RPRIN22ONDEL_01;

È INDETTA

una procedura comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione professionale, nelle forme di lavoro autonomo compatibili con la natura dell'attività da svolgersi anche in ordine alla condizione professionale soggettiva del candidato, nell'ambito del progetto PRIN2022 (2022JAYFJH) “Reading the Italian Novel at a Distance (1830-1930) (RIND)” – CUP J53D23019430006 in relazione alle seguenti attività:

- aggiornamento del pacchetto cccc per migliorarne le prestazioni computazionali e l'accuratezza statistica;
- adattamento del pacchetto per l'analisi di dati provenienti da diverse fonti;



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –
IUSLIT

- produzione del pacchetto al CRAN e gestione delle eventuali revisioni richieste;
- aggiornamento del sito del pacchetto, con descrizione delle nuove funzioni e redazione di use cases esplicativi;
- monitoraggio delle analisi statistiche condotte sui dati del progetto RIND, con verifica del corretto funzionamento delle funzioni e risoluzione di eventuali bug.

L'incarico avrà la durata di 2 mesi, con decorrenza dalla data di stipula del relativo contratto, per un compenso complessivo pari a € 3.700,00 lordo ateneo.

La suddetta attività si sostanzia in una prestazione d'opera regolata dall'art. 2222 e seguenti del Codice Civile; tale prestazione, a carattere individuale, è inquadrabile, ai fini fiscali, nelle collaborazioni coordinate e continuative, di cui all'art.50, primo comma, lettera c-bis), del DPR. 22.12.1986 n. 917 e s.m.i.. All'atto dell'erogazione del compenso o degli acconti, il Committente opererà, a carico del Collaboratore, le ritenute fiscali secondo la normativa vigente.

Gli oneri fiscali, previdenziali o altro, eventualmente scaturenti dal rapporto di collaborazione, faranno carico al Collaboratore e al Committente secondo termini e modalità stabilite dalla Legge.

Alla risoluzione e/o al termine del contratto, il Collaboratore non avrà diritto alla percezione di trattamento di fine rapporto, né di indennità alcuna, essendo ciò già considerato e compreso nel corrispettivo pattuito.

Nel caso di risoluzione anticipata del contratto, dovuta a qualsiasi causa, il predetto corrispettivo verrà riproporzionato al minor periodo in cui il contratto ha avuto regolare effetto, sempre salvo e impregiudicato il diritto, per il Committente, al risarcimento dell'eventuale danno.

Il Committente si riserva la facoltà di revocare l'incarico in qualunque momento e, di conseguenza, d'interrompere il rapporto di collaborazione anticipatamente, rispetto alla scadenza pattuita, senza formalità alcuna, salva la comunicazione scritta, con 15 giorni di preavviso, e senza che ciò produca a favore del Collaboratore alcun diritto al risarcimento di danni. Sono, inoltre, cause di immediato scioglimento, senza preavviso, il mancato puntuale adempimento delle prestazioni, l'eccessiva onerosità sopravvenuta, a causa di avvenimenti successivi, e il mutuo dissenso.

Ai sensi dell'art.2, commi 3 e 4, del Codice di comportamento dell'Università degli Studi di Trieste, è, altresì, causa di risoluzione del contratto la violazione, da parte del Collaboratore, degli obblighi di condotta derivanti - compatibilmente alla tipologia dell'incarico conferito - dal citato Codice, che integra e specifica i contenuti e le direttive del Codice di comportamento dei dipendenti pubblici, emanato con D.P.R. n.62/2013 (Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165).

L'attività si svolgerà, con apporto esclusivamente personale, senza vincolo di subordinazione e in piena autonomia tecnica e organizzativa, e in coordinamento con il Committente per il conseguimento dello specifico obiettivo contrattualmente individuato.

Struttura di riferimento è il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione dell'Università degli Studi di Trieste, e responsabile del procedimento in questione è il Dott. Giuseppe Forestieri.

Le domande di partecipazione, redatte secondo lo schema allegato e in carta semplice, contenenti tutte le dichiarazioni prescritte, dovranno **PERVENIRE ENTRO E NON OLTRE le ore 13.00 del giorno 20 novembre 2025** - indipendentemente dalla modalità di consegna o spedizione utilizzata - con una delle seguenti modalità:

- consegna presso la Segreteria Amministrativa del Dipartimento, sita al primo piano, edificio A, in piazzale Europa, 1 - Trieste, previo appuntamento da richiedere all'indirizzo mail direzione@units.it;



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –
IUSLIT

- spedizione a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; le domande si considereranno prodotte in tempo utile se perverranno entro il termine su indicato. A tal fine, NON fanno fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante.

L'indirizzo da indicare sulla busta è il seguente:

Al Direttore del Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione

Università degli Studi di Trieste

Piazzale Europa, 1

CAP 34100 Trieste

Sulla busta, scrivere: **"Avviso collaborazione. PRIN2022 (2022JAYFJH) "Reading the Italian Novel at a Distance (1830-1930)"**

- in alternativa alla raccomandata a/r, la domanda può essere spedita attraverso un messaggio di posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo: dsqilit@pec.units.it. In questo caso, i documenti per i quali sia prevista la sottoscrizione in ambiente tradizionale, devono a loro volta essere sottoscritti dal candidato con la propria firma digitale.

I documenti informatici privi di firma digitale saranno considerati, in armonia con la normativa vigente, come non sottoscritti. È, altresì, esclusa la possibilità del ricorso a copie informatiche di documenti analogici trasmesse via PEC. Devono essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di macroistruzioni o codici eseguibili, preferibilmente pdf e tiff, oppure non proprietari come odf, txt e xml. Vanno, invece, evitati i formati proprietari (doc, xls, etc.). Si ricorda, infine, che la ricevuta di ritorno viene inviata automaticamente dal gestore di PEC, per cui non risulta necessario chiamare gli uffici universitari o spedire ulteriori e-mail per sincerarsi dell'arrivo, che è già di per sé certificato, né risulta necessario spedire successivamente alcunché di cartaceo.

Alla domanda, inviata con una delle tre modalità sopra descritte, i candidati dovranno allegare, **a pena di esclusione dalla selezione**, un curriculum vitae et studiorum **sottoscritto in originale, redatto in lingua italiana** eventualmente integrato **anche** da una copia in lingua inglese, nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione, nonché una fotocopia fronte/retro di documento di identità in corso di validità.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive, contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum. Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR 445/00. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento, anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.

I curricula saranno esaminati, previa determinazione dei criteri di valutazione, da un'apposita Commissione, formata da esperti nelle materie oggetto della prestazione, la cui composizione verrà definita e resa pubblica, sul sito web dell'Ateneo, dopo il termine di scadenza del presente avviso. Costituirà requisito d'accesso da possedere al fine della presente selezione / I titoli d'accesso da possedere congiuntamente al fine della presente selezione:

- possedere competenze in informatica
- possedere competenze in analisi statistica dei dati testuali, bibliometria, scientometria



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –
IUSLIT

- possedere competenze nella linguistica dei corpora e nel trattamento automatico dei dati testuali, con particolare riferimento a testi letterari

Ai fini della presente procedura selettiva, costituiranno oggetto di valutazione i seguenti titoli ed esperienze:

Titoli di studio e accademici inerenti

Pregresse esperienze professionali/didattiche/di studio/di ricerca

Al termine della valutazione, la Commissione formulerà la graduatoria di merito degli aspiranti, che sarà pubblicata all'Albo Ufficiale d'Ateneo in data che sarà pubblicata insieme alla nomina della Commissione.

Si informa che, in caso di attribuzione dell'incarico, il curriculum vitae del vincitore, nonché la dichiarazione incarichi e la dichiarazione di insussistenza di conflitto di interessi, sottoscritti dal medesimo, saranno oggetto di pubblicazione sul sito web di Ateneo, ai sensi dell'art. 15 D.lgs. 14 marzo 2013, n. 33.

La graduatoria di merito degli aspiranti potrà essere utilizzata, entro il **31/12/2025**, anche per ulteriori esigenze che si dovessero manifestare per il medesimo oggetto della prestazione.

**Il Direttore del Dipartimento
prof. Gian Paolo Dolso**



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –
IUSLIT

Al
Direttore Dipartimento di Scienze
Giuridiche, del Linguaggio,
dell'Interpretazione e della Traduzione -
IUSLIT
Università degli Studi di Trieste
Piazzale Europa 1
CAP 34128 Trieste

Il sottoscritto.....
Nato a prov. il
Codice fiscale
Residente a prov. CAP.....
Via n.

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni (da compilare solo se diverso dalla residenza):
.....
.....

Recapiti telefonici
Recapito e-mail:

CHIEDE

di essere ammesso alla procedura comparativa per il conferimento di un incarico di collaborazione per il
Dipartimento di **Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT** ,
di cui all'avviso prot. dd. per la seguente attività:

- aggiornamento del pacchetto cccc per migliorarne le prestazioni computazionali e l'accuratezza statistica;
- adattamento del pacchetto per l'analisi di dati provenienti da diverse fonti;
- produzione del pacchetto al CRAN e gestione delle eventuali revisioni richieste;
- aggiornamento del sito del pacchetto, con descrizione delle nuove funzioni e redazione di use cases esplicativi;

monitoraggio delle analisi statistiche condotte sui dati del progetto RIND, con verifica del corretto funzionamento delle funzioni e risoluzione di eventuali bug. A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),

DICHIARA

a) di essere cittadino italiano ☐ SI ☐ NO



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –
IUSLIT

SOLO per i cittadini UE ed extra UE:

- di avere cittadinanza
- di avere adeguata conoscenza della lingua italiana ☐ SI ☐ NO
- di godere dei diritti civili e politici nello stato di appartenenza ☐ SI ☐ NO

b) di godere dei diritti civili e politici (solo per i cittadini italiani):

- ☐ SI
- ☐ NO Motivo

c) di essere iscritto nelle liste elettorali (solo per i cittadini italiani):

- ☐ SI Comune:
- ☐ NO Motivo

d) di NON avere precedenti penali o procedimenti penali pendenti

(se SI, indicare quali:
.....)

e) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
conseguito nell'anno presso
con il punteggio di

f) di essere in possesso (*indicare gli ulteriori eventuali requisiti di accesso previsti dal bando*)

.....
.....
.....

g) di **NON** avere grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT dell'Università degli Studi di Trieste, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, ex art.18, c.1, lett.b) e c), L.240/2010.

Allega alla presente un curriculum vitae et studiorum **sottoscritto in originale**, redatto in lingua italiana eventualmente integrato anche da una copia in lingua inglese, unitamente a una fotocopia fronte/retro di documento di identità in corso di validità.

I candidati in possesso di titoli di studio esteri dovranno, altresì, dichiarare nel curriculum gli estremi dei provvedimenti di equipollenza o equivalenza con i titoli richiesti per l'accesso alla presente selezione; in mancanza di tali provvedimenti, dovranno allegare copia dei certificati dei titoli di studio esteri conseguiti (con l'indicazione degli esami di profitto sostenuti, per quanto concerne il Diploma di Laurea; per il titolo di dottore di ricerca conseguito all'estero, dalla certificazione dovrà risultare: la denominazione originale del corso di dottorato (ad es., PhD), la durata del medesimo, il settore scientifico-disciplinare, la data di conseguimento del titolo di dottore di ricerca, il titolo della tesi di dottorato).



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –
IUSLIT

Se la lingua dei certificati è diversa dall'inglese, il candidato dovrà allegare le relative traduzioni in lingua italiana o inglese. Le traduzioni potranno essere effettuate dal candidato stesso, che si assume totalmente la responsabilità della veridicità delle traduzioni e della conformità agli originali.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

Il sottoscritto si impegna altresì a comunicare tempestivamente all'Amministrazione eventuali successive modificazioni della situazione sopra dichiarata.

Il sottoscritto autorizza l'Università degli Studi di Trieste ad utilizzare i dati contenuti nella presente domanda ai fini della gestione della procedura selettiva, ai sensi delle disposizioni del D.Lgs. 196/2003.

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver preso visione dell'avviso di selezione di cui trattasi, e di essere a conoscenza che, come da premesse ivi contenute, l'espletamento della succitata selezione è subordinato all'esito negativo della ricerca di professionalità interna, avviata dall'Università degli Studi di Trieste per la medesima attività.

Luogo e data,

Firma